

**Zeitschrift:** Bulletin technique de la Suisse romande  
**Band:** 92 (1966)  
**Heft:** 9: Numéro spécial d'architecture industrielle, fascicule no 1

## **Sonstiges**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 26.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# BULLETIN TECHNIQUE DE LA SUISSE ROMANDE

Paraissant tous les 15 jours

## ORGANE OFFICIEL

de la Société suisse des ingénieurs et des architectes  
de la Société vaudoise des ingénieurs et des architectes (SVIA)  
de la Section genevoise de la SIA  
de l'Association des anciens élèves de l'EPUL (Ecole polytechnique  
de l'Université de Lausanne)  
et des Groupes romands des anciens élèves de l'EPF (Ecole poly-  
technique fédérale de Zurich)

## COMITÉ DE PATRONAGE

Président: E. Martin, arch. à Genève  
Vice-président: E. d'Okolski, arch. à Lausanne  
Secrétaire: S. Rieben, ing. à Genève

### Membres:

Fribourg: H. Gicot, ing.; M. Waeber, arch.  
Genève: G. Bovet, ing.; Cl. Groscurin, arch.; J.-C. Ott, ing.  
Neuchâtel: J. Béguin, arch.  
Valais: G. de Kalbermatten, ing.; D. Burgener, arch.  
Vaud: A. Chevalley, ing.; A. Gardel, ing.;  
M. Renaud, ing.; J.-P. Vouga, arch.

## CONSEIL D'ADMINISTRATION

de la Société anonyme du « Bulletin technique »

Président: D. Bonnard, ing.  
Membres: Ed. Bourquin, ing.; G. Bovet, ing.; M. Bridel; J. Favre,  
arch.; A. Robert, ing.; J.-P. Stucky, ing.  
Adresse: Avenue de la Gare 10, 1000 Lausanne

## RÉDACTION

D. Bonnard, E. Schnitzler, S. Rieben, ingénieurs; M. Bevilacqua,  
architecte  
Rédaction et Editions de la S.A. du « Bulletin technique »  
Tirés à part, renseignements  
Avenue de Cour 27, 1000 Lausanne

## ABONNEMENTS

1 an . . . . .	Suisse	Fr. 40.—	Etranger	Fr. 44.—
Sociétaires . . . . .	»	» 33.—	»	» 2.50
Prix du numéro . . . . .	»	» 2.—	»	»

Chèques postaux: « Bulletin technique de la Suisse romande »,  
N° 10 - 5775, Lausanne

Adresser toutes communications concernant abonnement, vente au  
numéro, changement d'adresse, expédition, etc., à: Imprimerie  
La Concorde, Terreaux 29, 1000 Lausanne

## ANNONCES

Tarif des annonces:

1/1 page . . . . .	Fr. 385.—
1/2 » . . . . .	» 200.—
1/4 » . . . . .	» 102.—
1/8 » . . . . .	» 52.—

Adresse: Annonces Suisses S.A.

Place Bel-Air 2. Tél. (021) 22 33 26, 1000 Lausanne et succursales



## SOMMAIRE

L'architecte et l'urbaniste en face des grands travaux de l'énergie, du trafic et de l'assainissement:

Les ouvrages d'art de la production hydro-électrique, par R.-H. Lambert, ingénieur EPUL. — Architecture et production thermique de l'électricité, par Jean Fayeton, architecte DPLG. — La production d'énergie nucléaire, par André Gardel, ingénieur-conseil. — Problèmes énergétiques: Les combustibles fossiles, par Eric Giorgis, directeur commercial. — Trafic routier dans les zones urbaines, par Torbjörn Olsson, architecte SAR. — La construction des voies navigables: Un problème d'aménagement du territoire et d'architecture, par Andrzej Rey, architecte SARP.

Bibliographie. — Carnet des concours. — Documentation générale. — Nouveautés, informations diverses.

## L'ARCHITECTE ET L'URBANISTE EN FACE DES GRANDS TRAVAUX DE L'ÉNERGIE, DU TRAFIC ET DE L'ASSAINISSEMENT

### IV<sup>e</sup> Séminaire d'architecture industrielle de l'Union internationale des architectes

La Tour-de-Peilz, 16-21 mai 1966

S'il est des entreprises humaines qui, plus que d'autres, modèlent les paysages, ce sont bien les grands barrages, les corrections de fleuves, les autoroutes et leurs ouvrages, les aéroports, les raffineries ou encore les usines urbaines d'épuration des eaux ou de destruction des déchets, en un mot les grands travaux. En même temps, ces travaux, par le choix de leur emplacement, vont à leur tour exercer une influence décisive sur le développement des régions où ils s'exécutent. Ils ne sauraient, à ce double titre, laisser l'architecte indifférent. D'ailleurs, sa contribution est fréquemment requise.

Telles sont les raisons pour lesquelles, s'écartant de la ligne suivie jusqu'ici, la Section suisse de l'Union internationale des architectes (UIA), chargée de l'organisation du IV<sup>e</sup> Séminaire d'architecture industrielle, a jugé indiqué de proposer ce thème nouveau comme sujet du séminaire. Elle y a été incitée en outre par la constatation que le bassin lémanique présente dans un rayon restreint un inventaire de presque tous les types de grands travaux.

Avec l'accord du Comité exécutif, un programme a été établi qui prévoit pour commencer une large infor-

mation des participants, tant par des exposés que par des visites. Ce sont les exposés et les commentaires à ces visites que nous avons le plaisir de publier dans les pages qui suivent.

Les derniers jours seront occupés par des discussions consacrées non pas aux grands travaux eux-mêmes ni à leurs aspects techniques, mais à leurs répercussions sur l'aménagement des territoires, au respect des conditions naturelles (beauté des ouvrages, lutte contre la pollution de l'air et de l'eau) et enfin à la collaboration entre l'architecte et les ingénieurs.

Il est heureux qu'un tel débat, auquel vont participer de nombreux ingénieurs, se déroule en Suisse. On ne saurait se dissimuler, en effet, les sérieux antagonismes qui empêchent, dans bien des pays, les ingénieurs et les architectes de s'entendre. L'exemple que notre pays peut offrir en ce domaine doit contribuer également au succès de cette manifestation.

Que ces mots soient enfin notre souhait de cordiale bienvenue aux participants dont quelques-uns viennent à nous des pays les plus lointains.

Prof. Ch. E. Geisendorff, J. P. Vouga, M. Gut.